

海と空の友情物語

Deniz ve Havada Dostluk Hikayeleri

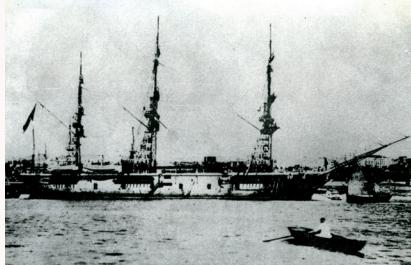


Deniz—Ertuğrul Firkateyni Faciası

海…・エルトゥールル号の遭難事件

遭難したエルトゥールル号。大型の木造蒸気船だった。エルトゥールル号と金剛・比叡の乗員たち。

Faciaya uğrayan Ertuğrul Firkateyni.
Büyük boyutta ahşap buhar gemisiydi.



当時のままの櫻野崎の灯台。
遭難者が助けを求めてきた。

Olay zamanındaki haliyle Kaşinozaki
feneri. Kazzedeler yardım istemeye
gelmişti.

船甲羅と呼ばれている難所として有名なエルトゥールル号が遭難したところ。

Funagora denilen, Ertuğrul Firkateyni'nin
battığı yer. Denizciler tarafından "Deniz
Şeytanı" diye adlandırılmıştır.

串本にあるエルトゥールル号
弔魂碑。1937年に建立された。

Kuşimoto'da bulunan Ertuğrul
Firkateyni Şehitliği.
1937 yılında yapılmıştır.

1887年的小松宮同妃両殿下のイスタンブルご訪問への答礼としてアブデュルハミト2世の命により、日本へ派遣されたオスマン帝国軍艦エルトゥールル号。明治天皇謁見などの職務を遂行して帰路についたが、台風に遭遇し、1890年9月16日に和歌山県串本町の大島櫻野崎灯台下で座礁してしまう。地元の人々は必死の救援活動を行い、生存者69名は、翌年、日本軍艦の「金剛」「比叡」によって本国まで送り届けられた。581名の殉難将士は、今も串本の地で、やすらかに眠っている。

1887 yılında Prens ve Prenses Komatsu'nun İstanbul'u ziyarete etmelerinden ardından iade-i ziyaret olarak II. Abdülhamid'in emriyle Japonya'ya bir heyet Ertuğrul Firkateyniyle gönderilmiştir. İmparator Meiji tarafından kabul edilen Türk Heyeti, özel görevlerini tamamladıktan sonra Türkiye'ye dönmek üzere yola çıktı. Ancak, geri dönüş seyri sırasında fırınaya yakalanıp 16 Eylül 1890 tarihinde Vakayama İli Kuşimoto şehri Oshima Kaşinozaki fenerinin altındaki kayalıkları bindirerek batmıştır. Kasino halkın fedakarlığıyla kurtulan 69 kişi, ertesi yıl "Kongo" ve "Hiei" adlı iki Japon askeri gemiyle Türkiye'ye gönderilmiştir. Şehir olan 581 Türk Denizcisinin naşları, halen Kuşimoto'da, deniz dibinde sonsuza kadar yatmaktadır.



Hava—Türk Hava Yolları Tarafından Kurtulan İran'daki Japonlar

空…・トルコ航空による在テヘラン日本人の救出



1985年3月のイラン・イラク戦争時に出されたイラク政府の無差別砲撃宣言。イランを脱出する術のない在イラン邦人のために飛んだのはトルコ航空特別機だった。トルコとイランで育まれた両国の友情と信頼関係、危険を顧みず「困っている人を助けていい」という勇気あるトルコ航空機の乗員たち。様々な力があわさり、約200名の日本人の救出が実現した。

2006年の春、日本政府はビルセル元駐イラン大使をはじめ救援関係者たちを叙勲した。

2006 ilkbaharda Japon Hükümeti, eski İran Büyükelçisi İsmet Biresel başta olmak üzere kurtaarma operasyonuna katılanlarla nişan sunmuştur.



テヘラン在留邦人を救ったトルコ航空機。
多くの日本人の命が救われた。

Tehran'da mahsur kalan Japonları kurtaran Türk Hava Yolları uçağı. Çok sayıda Japon vatandaşları kurtulmuştur.



Iran-Iraq Savaşı sırasında Mart 1985'te Irak hükümeti tarafından yüzeyel bombardıman ilan edilmiştir. İran'da mahsur kalan Japonları kurtarmak için Türk Hava Yolları özel bir sefer uçuşıyla onları Türkiye'ye getirmiştir. Türkiye ve İran'da gelişen iki ülke arasındaki dostluk ilişkileri ve "Zor durumda kalan insanları kurtarmak istiyoruz." diye tehlkeyi umursamayı cesaret eden Türk Hava Yolları mürettebatı. Bunların neticesinde yaklaşık 200 Japon vatandaşının kurtulması gerçekleşmiştir.